



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Place Bonaventure, portail Sud-Oue  
800, rue de La Gauchetière Ouest  
7<sup>e</sup> étage, suite 7300  
Montréal  
Québec  
H5A 1L6

<b>Title - Sujet</b> Remplacement clôtures et éclairage Remplacement clôture et éclairage - Établissement Cowansville	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EF236-222065/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 006
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> R.088111.001	<b>Date</b> 2022-03-25
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$MTC-480-16394	
<b>File No. - N° de dossier</b> MTC-1-44231 (480)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2022-04-01</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Bélisle, France	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> mtc480
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (514) 601-1372 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**Demande de soumission  
Remplacement clôture et éclairage  
Établissement Cowansville**

**Modification 06 :**

L'appel d'offres est modifié comme suit :

Ci-joint, les questions et réponses des soumissionnaires de 36 à 44.

Ci-joint, l'addenda no. 4 faisant partie intégrante de l'appel d'offres.

Tous les autres termes, clauses et conditions demeurent inchangés.

## Tableau des questions et réponses lors de l'appel d'offres

### Table of Questions and Answers during the Invitation to Tender

Date: 2022-03-04  
 Projet: Clôtures et éclairage périmétriques de Cowansville  
 No. Projet: 350-4402 R.088111  
 Contrat:

Número	Question	Réponse externe	Question	External response
36	Avez-vous un plan de séquence de travail pour la zone de l'entrée nord de Sallyport autour des BM2-3, 2-4 et 2-5 ? Si BM2-3, 2-4 et 2-5 doivent être installés sur la même ligne de clôture, il y aura une interruption de la circulation et des problèmes de sécurité pour chacun. Par exemple, BM2-3 prendra plusieurs semaines pour démolir, construire une poutre de niveau, installer une nouvelle porte et une nouvelle clôture, puis l'alimentation électrique et les commandes, puis la mise en service. Pendant ce temps, il n'y aura pas d'accès par cette porte car la nouvelle porte ne sera pas fonctionnelle. Et cette ouverture à chaque porte va créer un problème de sécurité. Quelle est votre intention de sécuriser ces zones ?	Il n'y a pas de plan de séquence particulier pour ce secteur des travaux. L'entrepreneur doit soumettre une méthode de travail avec phasage permettant de réduire les inconvénients et coordonner les travaux avec SCC et les agents de sécurité en place lors de la réunion préalable aux travaux. Toutefois, il devra prévoir l'utilisation de plaque d'acier au dessus de l'excavation pour minimiser l'inconvénient et la possibilité de se servir de la quérîte de chantier pourra être discutée lors de la réunion préalable aux travaux.	Do you have a work sequence plan for the North Entrance Sallyport area around BM2-3, 2-4 & 2-5? If BM2-3, 2-4 & 2-5 have to be installed on the same fence line, there will be an interruption to traffic flow and security issues for each. For example, BM2-3 will take several weeks to demolish, build grade beam, install new gate & fence and then power supply & controls, then commissioning. During this time, there will be no access thru this gate as the new gate will be non functional. And this opening at each gate will create a security issue. What is your intention to keep these areas secure?	There is no specific sequence plan for this sector of work. The contractor must submit a work method with phasing to reduce inconvenience and coordinate the work with SCC and the security officers in place during the pre-work meeting. However, he must provide for the use of steel plate above the excavation to minimize the inconvenience and the possibility of using the site gatehouse may be discussed during the meeting prior to the work.
37	La ligne de clôture interne doit être démolie et de nouvelles clôtures et portes doivent être installées. Vous prévoyez une clôture temporaire installée lors de ces travaux? Ou l'institution peut-elle fonctionner pendant ces semaines sans que cette clôture soit sécurisée ?	Il n'y a pas de clôture temporaire prévue pour ces travaux. La sécurité sera assurée avec des agents correctionnels après discussion à la réunion préalable aux travaux.	The Internal Fence Line must be demolished and new fence and gates installed. Are you expecting a temporary fence installed during this work? Or can the Institution operate for these weeks without this fence being secured?	There is no temporary fence planned for this work. Security will be provided with correctional officers after discussion at the preconstruction meeting.
38	Avez-vous un plan de séquence de travail pour l'entrée des petits véhicules / l'entrée principale afin de maintenir la circulation fluide et de permettre l'installation d'une clôture et l'installation d'une détection de clôture ? Afin de compléter la clôture du périmètre extérieur avec détection, la nouvelle ligne de clôture doit englober l'entrée de la porte extérieure existante. Dès que cela sera fait, la circulation sera arrêtée jusqu'à ce que toute l'entrée (les lignes de périmètre extérieures et intérieures et toutes les portes) soit terminée avec la nouvelle détection de clôture	Il n'y a pas de plan de séquence particulier pour ce secteur des travaux. L'entrepreneur doit soumettre une méthode de travail avec phasage permettant de réduire les inconvénients et coordonner les travaux avec SCC et les agents de sécurité en place lors de la réunion préalable aux travaux. Toutefois, il devra prévoir l'utilisation de plaque d'acier au dessus de l'excavation pour minimiser l'inconvénient et la possibilité de se servir de la quérîte de chantier pourra être discutée lors de la réunion préalable aux travaux.	Do you have a work sequence plan for the Small Vehicle Entrance / Main Entrance as to keep traffic flowing and allow for fence installation and fence detection installation? In order to complete the outside perimeter fence with detection, the new fence line must encompass the existing outside gate entrance. As soon as this is done, traffic flow will be stopped until the entire entrance (both outer and inner perimeter lines and all gates) are complete along with the new fence detection	There is no specific sequence plan for this sector of work. The contractor must submit a work method with phasing to reduce inconvenience and coordinate the work with SCC and the security officers in place during the pre-work meeting. However, he must provide for the use of steel plate above the excavation to minimize the inconvenience and the possibility of using the site gatehouse may be discussed during the meeting prior to the work.
39	Est-ce possible de nous donner les détails des matériaux granulaires requis ( type et épaisseurs ) pour les poutres de nivellement sous les barrières coulissantes ?	Voir addenda # 4	Is it possible to give us the details of the granular materials required (type and thickness) for the leveling beams under the sliding gates?	See addendum # 4
40	Au niveau du site de disposition des rebuts, au nord du périmètre, j'en comprends que l'on peut disposer tous les matériaux de déblais à cet endroit ? Aussi, doit-on prévoir un ensemenement hydraulique du site de disposition des rebuts avant notre départ ou bien seulement le nivellement des déblais sera suffisant ? Doit-on aussi prévoir déboiser une certaine zone ou bien nous devons figurer utiliser seulement la superficie déboisée actuellement ? Est-ce qu'il y a des limitations quelconques pour la disposition des déblais sur le site ( hauteurs autorisées, zones humides etc...)	L'entrepreneur peut y remettre temporairement des matériaux de béton bitumineux, béton, clôtures, pièces métalliques, sols contaminés mais il devra les acheminer à des sites conformes et selon la réglementation en vigueur. Les matériaux de déblais excédentaires peuvent y être placés en respectant le niveau du terrain naturel. Aucun agrandissement du site n'est permis. Vous devez prévoir le nivellement du terrain, mais pas d'ensemencement.	At the level of the waste disposal site, north of the perimeter, I understand that we can dispose of all the excavation materials at this location? Also, should we plan for hydraulic seeding of the waste disposal site before our departure or only the leveling of the cuttings will be sufficient? Should we also plan to deforest a certain area or should we figure to use only the area currently deforested? Are there any limitations for the disposal of the excavated material on the site (authorized heights, wetlands, etc.)	The contractor may temporarily store materials such as bituminous concrete, concrete, fences, metal parts, contaminated soils there, but he must transport them to sites according to the regulations in force. Excess excavation materials can be placed there respecting the level of the natural terrain. No expansion of the site is permitted. You must provide for the leveling of the land, but not for seeding.

## Tableau des questions et réponses lors de l'appel d'offres Table of Questions and Answers during the Invitation to Tender

Date: 2022-03-04  
Projet: Clôtures et éclairage périmétriques de Cowansville  
No. Projet: 350-4402 R.088111  
Contrat:

Numéro	Question	Réponse externe	Question	External response
41	Au niveau de la zone interdite, est-ce qu'il y aura possibilité de circuler via cette zone avec des camions dompteurs, plus particulièrement lors des travaux d'enlèvement du trottoir intérieur ainsi que les travaux de réflexion à l'intérieur de l'établissement ?  Aussi, à votre connaissance, est-ce que cette zone a une capacité portante suffisante pour le passage des véhicules ?	Il sera possible de circuler dans la zone interdite une fois la zone sécurisée (FDS temporaire posé sur nouvelle clôture extérieure, MDS désactivé).  Nous n'avons aucune donnée sur la capacité portante du sol à cet endroit.	At the level of the prohibited zone, will it be possible to circulate via this zone with tamer trucks, more particularly during the work to remove the interior sidewalk as well as the repair work inside the establishment?  Also, to your knowledge, does this area have sufficient bearing capacity for the passage of vehicles?	It will be possible to circulate in the prohibited zone once the zone has been secured (temporary FDS placed on a new external fence, MDS deactivated).  We have no data on the bearing capacity of the soil at this location.
42	Quand pensez-vous que le BM 2-3, le BM 2-4, le BM 2-5 et la clôture et les portes intérieures seront construits ? 2022 ou 2023 ?	Possibilité en 2022 ou 2023. Une clarification lors de la réunion préalable aux travaux afin de coordonner le tout sur le plan sécurité.	When do you expect BM 2-3, BM 2-4, BM 2-5, and the Internal Fence and Gates to be constructed? 2022 or 2023?	Possibly in 2022 or 2023. A clarification during the meeting prior to the works in order to coordinate everything on the safety plan.
43	Cahier des charges 08 42 29, al. 3.2.2 prévoit l'installation de « moteurs électriques, dispositifs de commande, stations de boutons-poussoirs, relais et tout autre équipement électrique nécessaire au fonctionnement des barrières coulissantes motorisées ». Nous ne trouvons aucune spécification pour la fourniture des commandes, relais et autres équipements électriques. Veuillez indiquer quel commerce est responsable de la fourniture de cet équipement	Le soumissionnaire est responsable de fournir tous les éléments indiqués dans l'article 3.2.2 qui sont compatibles avec les systèmes en place et de procéder à leurs raccordements à ces systèmes.	Specification section 08 42 29, para. 3.2.2 calls for the installation of "electric motors, control devices, push-button stations, relays and all other electrical equipment required to operate motorized sliding barriers". We cannot find any specification for the supply of the controls, relays and other electrical equipment. Please advise which trade is responsible for the supply of this equipment	The tenderer is responsible for supplying all the elements indicated in article 3.2.2 which are compatible with the systems in place and for connecting them to these systems.
44	Cahier des charges 08 42 29, al. 3.2.3 exige l'installation du câblage électrique nécessaire à partir du point de connexion près de chaque barrière. a) Quelle est la tension et la phase de cette puissance ? b. Les points de connexion ne semblent pas être indiqués sur les schémas électriques. Ou se trouvent ces points de connexion par rapport à la position du boîtier du moteur comme indiqué sur les dessins ?	a) 600 Volts tri-phasé b) L'alimentation électrique est la même que celle existante. Cependant, l'entrepreneur devra intercepter le câblage existant afin de l'amener aux nouveaux points de connexion des équipements mentionnés.	Specification section 08 42 29, para. 3.2.3 calls for the installation of necessary power wiring from the connection point near each barrier. a. What voltage and phase is this power? b. Connection points do not appear to be shown on the electrical drawings. Where are these connection points relative to the position of the motor box as shown on the drawings?	a) 600 Volts Three-phase b) The power supply is the same as the existing one. However, the contractor will have to intercept the existing wiring in order to bring it to the new connection points of the equipment mentioned.

Client : SPAC N° de référence (client) : R.088111.100 Addenda n° : 4  
 Projet : Remplacement des clôtures périmétriques à l'établissement de Cowansville N° de projet : 29501TTJ  
 N° de lot : N/A N° de commande : EF236-180242/001/QCM Date : 2022-03-25

## DISTRIBUTION

☐ De mains à mains

☐ Par télécopieur

☒ Par courriel

Transmis à :

Leonardo Espinosa Dussan

N°/Courriel : leonardo.espinosadussan@tpsgc-pwgsc.gc.ca

N°/Courriel : \_\_\_\_\_

N°/Courriel : \_\_\_\_\_

N°/Courriel : \_\_\_\_\_



Émis par : Jean-François Forget, ing.  
 Nom (lettres moulées)

Sceau et signature

2022-03-25  
 Date

**Le présent addenda fait partie des documents d'appel d'offres. Il a préséance en cas de litige.**

## DESCRIPTION

### 1 PLANS

La structure de fondation sous les poutres de béton se trouvant sous les barrières coulissantes n'était pas précisé aux plans R\_088111\_001-C10-PN-CLO, R\_088111\_001-C11-PN-CLO et R\_088111\_001-C12-PN-CLO. Cette structure est comme suit :

Sur une largeur égale à la largeur de la poutre de béton plus 150mm de chaque côté, de haut en bas, mettre une fondation de :

- 300 mm de MG-20 compacté à 95% du PM ;
- 75 mm d'isolant rigide en polystyrène extrudé ;
- 150 mm de MG-112 compacté à 95% du PM.

Les détails seront ajoutés sur les plans pour construction.

**FIN DE L'ADDENDA N° 4.**